

ᠨ ᠠᠵᠢᠨ

(Fourth Lesson)

ᠪᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠯᠢᠨᠢᠲᠢᠭ᠎ᠠ

(Introduction to Readings)

ᠠ. ᠵᠢᠨᠢ ᠮᠤᠯᠠ (bnoř qo-lé – Vocabulary)

| | |
|---|---------------------------|
| Heavens (šma-yo) | ᠮᠠᠵᠠ = ᠮᠠ + ᠵᠠ |
| Sanctuary/ Holy Object/ Holiness (qood-šo) | ᠴᠡᠪᠣᠮᠠ = ᠴᠡᠪᠣ + ᠮᠠ |
| Name (šmo) | ᠮᠤᠮᠠ = ᠮᠤᠮᠠ |
| Come (tee-té) | ᠵᠠᠵᠠ = ᠵᠠ + ᠵᠠ |
| Kingdom (mal-koo-to) | ᠮᠠᠯᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ = ᠮᠠᠯᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ |
| Be (néh-wé) | ᠨᠡᠬᠡ = ᠨᠡ + ᠬᠡ |
| Will (šéb-yono) | ᠶᠡᠨᠠᠵᠢᠨ = ᠶᠡᠨᠠ + ᠵᠢᠨᠠ |
| As / How / Why (ay-ka-no) | ᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ = ᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ |
| Also / Even (op) | ᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ = ᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ |

| | |
|---|--|
| Earth / Land / Country / Soil / Ground (ar-ʿo) | أُورَا = أُرَا + أُو |
| Give / Shine / Bloom (hab) | أُورَب = أُورَب |
| Bread / Shewbread (lah-mo) | أُورَبَا = أُورَا + أُورَبَا |
| Need / Necessity (soon-qo-no) | = أُورَبَا + أُورَبَا + أُورَبَا أُورَبَا |
| Day (yaw-mo) | أُورَبَا = أُورَبَا + أُورَبَا |
| Today (yaw-mo-no) | = أُورَبَا + أُورَبَا + أُورَبَا أُورَبَا |
| Forgive / Leave / Allow / Still Less (šbooq) | أُورَبَا = أُورَبَا |
| Sins (ḥaw-bé) | أُورَبَا = أُورَبَا + أُورَبَا |
| Sin (ḥto-ho) | أُورَبَا = أُورَبَا + أُورَبَا |
| Not (lo) | أُورَبَا = أُورَبَا |
| Trial / | = أُورَبَا + أُورَبَا + أُورَبَا |

| | |
|---|--|
| Experiment / Examination (nés-yo-no) | تَعْنُنَا |
| But / But Rather / Howl / Lament Aloud / Wail (é-lo) | لَا = لُ + ٔ |
| To Save / Deliver (pşo) | فُرَا = فُرَا |
| From (mén) | مَ = مَ |
| Evil / Wrong (bee-šo) | ضَمَا = مَ + ضَا |
| Because (mé-ţool) (Classically Written : مَعْلُومَا) | = مَعْلُومَا + مَ |
| Possessive (deel) (ex: my ..., your ..., their ...) | وَمَا = وَمَا |
| She / It / Is (hee) | هَ = هَ |
| Kingdom / Realm / Reign (mal-koo-to) | = مَلَا + نَطَا + مَلَا مَلَا نَطَا مَلَا |
| Power / | سَلَا = لُ + سَ |

| | |
|---|------------------------------------|
| Mighty Work / Strength / Virtue / Force (ḥay-lo) | |
| Glory / Praise (téš-booh-to) | = لُا + خَصْم + اُم لُاَخْمَسَا |
| Eternity / World / Age (ʿol-mo) | لُا + مَ + اُكْصَا = اُكْصَا |
| Spoon (tar-wo-do) | = لُا + وُ + اُو لُاَوُوَا |
| Knife (sa-kee-no) | = لُا + نَض + هَ هَنَّصَا |
| Eye (ʿay-no) | اُم + لُا = اُمَلَا |
| Skull / Chief / Summit / Top / Hill (qar-qap-to) | = لُا + مَج + مَ مَجَلَا |
| Head / Top / Summit / End / Beginning / | وُ + مَ = وُمَا |

| | |
|--|--|
| First-fruits / Army Front / First / Chief / Prefect / Superior / Abbot / Division / Part / (Army) Corps / Chapter (of Book) / Region / The Best / Capital (of Country) / Venom (ree-šo) | |
| To Behead (qar-qép) | $\text{مَنْ مَوْ} = \text{مَوْ} + \text{مَنْ}$ |
| Hand (ee-do) | $\text{أَيْ} = \text{أُ} + \text{أَيْ}$ |

د. قَتِنَا (qér-yo-né – Readings)

مَلَكِيَّةٌ مِّنْ مَّرْ (Hail Mary)

مَلَكِيَّةٌ مِّنْ مَّرْ

مَلَكِيَّةٌ لِّمَنَّا

مَنْ تَصْبِي

مَجْنُونًا أَيْ نَقَا

هَجْنِي بِهِ جَاوَا وَتَصْبِي

مُنَى نَعْمَ صَعْسَا

مُنَى مَنِم

أَمَهُ وَالْأُ

أَبَاصَجِي سَلَجِي سِي سَلُنَا

هُمَا هَجَعْنَا وَمَعْنَا أَصِي

(Transliteration at the end of the lesson)

فَدَهْ مَعْسِي (We Believe)

١٢

فَدَهْ مَعْسِي نَبِي الْكُأُ أَجَا أَسِي فَا جُجُو

وَقَضَا هُوَاوْنَا هُوَجَلَهْ أَمَلِي وَتَلَمَرُ هُوَا

تَلَمَرُ

هَجَبِي مَنَى نَعْمَ صَعْسَا مَسِيْنَا نَا وَالْأُ

هَهْ وَصَحْ أَجَا أِبَانِي مِيرُ قَلَهْهُ لُكَلَا الْكُأُ

وَصَحْ الْكُأُ نَهْوَ وَصَحْ نَهْوَ الْكُأُ عَنَانَا وَصَحْ

الْكُأُ عَنَانَا مَكْبَانَا هَلَا جَبَانَا هَمَدَا نَاهَمْنَا

لَأَجَهِي وَجَابِي هَهْ هَهْ فَا مَبِي هَهْ وَصَلُّكَلِي

حَتْنَعَا هَمَلُكَ فَعُومِي سَهْ مَعْ قَضَا

هَهْ أِبَانِي مَعْ وَهَسَا وَهَمِي هَمِي مَنِم نَاهَكَلَا

هَهْ هَهْ كِنُعَا هَهْ لَج سَلَجِي حَتْمَدَ قَلِيَهْ

قَلَالَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ

تَقَطِي أَسِي وَجَلَبِي هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ

مَعْسَا وَجَاهِي هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ

Readings' Transliteration . 0

šlom-lék mar-yam 1

šlom-lék mar-yam
mal-yat řay-boo-to
mo-ran 'a-mék
mba-rak-to at bné-šé
wam-ba-ra-koo pee-ro dkar-sék
mo-ran yé-šoo' mšee-řo

mort mar-yam
é-méh da-lo-ho
ét-ka-šap řlo-payn řnan řa-řo-yé
ho-šo wab-šo'-to dmaw-tan a-meen ❖

mhaym-nee-nan 1

mhaym-nee-nan břad a-lo-ho a-bo a-řeed kool 'o-boo-do daš-ma-yo wdar-
'o wad-kool-héyn ay-léyn dmét-řaz-yon wad-lo mét-řaz-yon
wab-řad mor-yo yé-šoo' mšee-řo yee-hee-do-yo da-lo-ho haw dmén a-
bo é-tee-léd qdom kool-hoon 'ol-mé. a-lo-ho dmén a-lo-ho nooh-ro dmén
nooh-ro a-lo-ho řa-ree-ro dmén a-lo-ho řa-ree-ro yee-lee-do wlo 'bee-do
wash-wé boo-see-ya la-booy dbee-déh hwo kool mé-dém. haw dmé-řoo-lo-
tan bnay-no-šo wmé-řool poor-qo-nan řřét mén řma-yo wét-ga-řam mén
roo-řo dqood-šo wmén mar-yam btool-to wah-wo bar-no-šo. wéřř-léb řlo-
payn byaw-may pén-řee-yows peey-la-řows. wřař wmeet wéřř-bar. wqom
lat-lo-to yaw-meen ak dak-teeb. was-léq lař-ma-yo wee-téb mén ya-mee-
no da-booy. wtoob o-té břoob-řé ra-bo lam-dor řřa-yé wal-mee-té haw
dal-mal-koo-téh řoo-lo-mo lo eet.

wab-řad roo-řo qa-dee-řřo dee-taw mor-yo mař-yo-no dkool. haw dmén
a-bo wab-ro no-péq w'am a-bo w'am bro mést-géd wméř-ta-bař haw
dma-lél ban-bee-yé wbař-lee-řé. wbař-do 'ee-to qa-deeř-to qa-too-lee-qee
wash-lee-řoy-to. wmaw-déy-nan řřdo ma'-moo-dee-to lřoob-qo-no dař-řo-
hé. wam-sa-kéy-nan laq-yom-to dmee-té wal-řa-yé řad-té d'ol-mo da-řeed

a-meen ❖

❖ ❖ ❖

The Syriac (Aramaic) History (Part 4)

(This historical material is written by other authors, and this author doesn't claim authorship of the material in the section "The Syriac (Aramaic) History")

The Middle Phoenician Period (2150-332 B.C.)

- Amorites (Phoenician people of Southern Lebanon and Al-Biqā') took the mountain region of Lebanon, and then reached Byblos and the coast.
- They also extended their domination to Babylone and Mesopotamia.
- Egypt is subjected to them from 1725 to 1580 B.C.
- 13th Century B.C. Syria and Phoenicia are a battlefield between between the Hittite and the Egyptian Empires.
- 13th Century B.C. the Hebrews coming from Egypt occupy Southern Phoenicia and become influenced by Phoenician Civilisation.
- The Phoenicians found colonies in the area extending from the Danube in the North to the heart of Africa in the South, and from India in the East to Gibraltar in the West.
- Huge literary fecundity.
- The temple of Solomon built by the Phoenicians of Byblos, Tyre, and Sidon.
- The invention of the Alphabet.



(Names : šmo-hé) | مُحَدَّثًا

| English | French | Arabic | Syriac Using English Letters | Syriac |
|------------|------------|------------|------------------------------|-----------|
| Hardini | Hardini | حرديني | ḥar-dee-nee | ܚܪܕܝܢܝ |
| Sharbel | Charbel | شربل | šar-bél | ܫܪܒܠܐ |
| Alexander | Alexandre | الاسكندر | a-lék-sand-ros | ܐܠܟܣܢܕܪܘܫ |
| Alexandria | Alexandrie | الاسكندرية | a-lék-sand-ree-ya | ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ |
| Andrew | André | أندراوس | and-ré-was | ܐܢܕܪܐܘܫ |
| Antioch | Antioche | أنطاكيا | an-ṭee-yoo-kee-ya | ܐܢܬܝܘܟܝܐ |
| Stephen | Étienne | اسطفان | ést-fan | ܐܫܬܘܦܢܐ |
| Asia | Asie | آسيا | a-see-ya | ܐܫܝܐ |
| Spain | Espagne | إسبانيا | as-fan-ya | ܐܫܦܢܝܐ |
| Esther | Esther | أستير | és-teer | ܐܫܬܝܪܐ |
| Ephrem | Ephrem | أفرام | af-rém | ܐܦܪܝܡܐ |
| Africa | Afrique | أفريقيا | af-ree-qee-ya | ܐܦܪܝܩܝܐ |
| France | France | فرنسا | af-ran-sees | ܐܦܪܢܨܝܐ |

